

Exploitation commune des textes

LEXIQUE EN LATIN ET EN GREC

le mot travail

labor (latin) dans le texte de Sénèque - **ἔργον (grec)** dans le texte de Xénophon

1. labor (deux radicaux à partir du verbe laborare : labor- et laborat-) :
labor- : labeur, laborieux
 labour, laboureur, labourer
 élaborer, élaboration, collaborer, collaboration, collaborateur
 anglais : Labour Party
laborat- : laboratoire, laborantin(e)

2. « ἔργον » : radical « erg » ainsi que les radicaux « organ- » et « urg- urgie » qui en sont dérivés :
ergonomie, **ergothérapie**, **ergothérapeute**...
énergie, **synergie**, **énergique**...
organe, **organique**, **organoleptique**...
organiser, **désorganiser**, **organisateur**, **organisation**...
chirurgie, **métallurgie**, **sidéurgie**, **dramaturgie**...
 en anglais : work
 en allemand : Werk
 cf fiche in Annexes

Remarque : le verbe « κακουργῶ » est doublement intéressant. Il s'agit de la crase de κακά et de ἔργον

le mot « économique »

L'œuvre de Xénophon a pour titre : *l'Economique*. Le mot vient de οἰκία (maison) et νόμος (loi, règle) :

1. οἰκία
 - a. le radical « eco » de οἰκία a donné : **économe**, **économie**, **économiser**, **économiseur**, **écologie**, **écosystème**... gynécée...

plus difficile : « métèque » et « oecuménique »

Remarque : « éco » différent de « écho » (donc pas échographie)

- b. οἰκία correspond à « **domus** » en latin : domicile, demeure, domaine, domiciliation, domestique...

2. νόμος

le radical « nom » de νόμος : économie, ergonomie, agronomie, astronomie, autonomie, deutéronome, métronome, antinomie...

les mots désignant l'être humain (cf séquence VI – 1 « la femme ») :

1. ἄνθρωπος

le terme générique « ἄνθρωπος » (être humain, homme en général) :

anthropoïde, anthropométrie, anthropomorphisme, anthropocentrique...
philanthrope, misanthrope...

2. ἀνήρ et γυνή

et les termes spécifiques « ἀνήρ » (homme) et « γυνή » (femme) :

gynécée, gynécologue, ...

androïde, André, andropause, polyandrie...

androgyne contient les deux radicaux

le champ lexical de la maison

cf *Champs lexicaux* (La Vie quotidienne – la maison) in Annexes

On peut distinguer :

1. Les lieux :

- a. **Dans le texte grec**, il s'agit des pièces intérieures : οἰκίας, θάλαμος, στεγνῶν, διαιτητήρια, σύμπασαν οἰκίαν, γυναικωνίτιν, θύρα, ἀνδρωνίτιδος
- b. **Dans le texte latin de Pline** il s'agit de la description détaillée d'une maison spacieuse (atrium, salle(s) à manger, plusieurs chambres, auxquelles s'ajoutent une cour intérieure, un portique, une antichambre) et de ses extérieurs (un jardin arboré)
- c. **Dans le texte latin de Sénèque** c'est plutôt l'agencement extérieur : villam, structam, murum, turre, cisternam, aedificiis, balneolum angulo, tecto, pavimentum + certains adjectifs (caldum, angustum...)

Remarque : attention au glissement de sens du mot « villa » (d'abord domaine agricole). Le mot domus n'est pas cité.

2. Les habitants des lieux :

- a. **Dans le texte grec**, le couple de propriétaires, Ischomaque à la 1^{ère} personne, son épouse sous forme du pronom « αὐτῆ » ; les serviteurs « οἰκέται », différenciés en hommes (ἀνδρωνίτιδος) et femmes (γυναικωνίτιν)
- b. **Dans le texte latin de Pline**, on ne voit pas les gens, mais on imagine volontiers le propriétaire avec un certain nombre de serviteurs, vu le nombre de pièces de la maison et le travail au dehors.
- c. **Dans le texte latin de Sénèque**, Scipion semble être seul.

PROLONGEMENTS

1. CIVILISATION

la qualité de vie

Comparaison entre la vie simple et frugale des premiers Romains et les mœurs des contemporains de Sénèque et Pline.

La vie des Romains en Campanie. Quels Romains ?

différence entre « domus », « villa » et « insula »

- ❑ l'insula : cf Astérix : *Le domaine des dieux* (Gosciny et Uderzo – Ed. Albert René) :
- ❑ dessin d'une insula
- ❑ développement des insulae dès le 2^{ème} siècle av JC ; insalubrité, inconfort, écroulements, incendies : cf ceux de Rome fréquents (Subure), dont celui sous Néron, raconté par Tacite.
- ❑ la villa : résidence secondaire chez les riches Romains (à Tusculum, à Tibur, à Ostie, en Campanie...)
- ❑ la domus : maison romaine traditionnelle ; cf à l'entrée : « cave canem » ; à l'intérieur, un lararium (oratoire)
- ❑ les maisons de Pompéi et d'Herculanum : maison du Faune, maison des Vettii (cf séquence V – 1 (l'éruption du Vésuve))

en Grèce

- ❑ Maisons individuelles assez sommaires et fragiles à la campagne, beaucoup plus confortables en ville
- ❑ Gynécée (appartement des femmes), andron (salle de réception des hommes), cuisine et autel pour les dieux, pièces ordonnées autour d'une cour ou d'un jardin

les différents habitants d'une maison

hommes et femmes libres, les maîtres, les esclaves...

les cultes domestiques

lares, pénates, mânes

les catastrophes naturelles

l'éruption du Vésuve ; cf V – 1 : le milieu naturel

2. ARCHITECTURE - URBANISME

- ❑ l'organisation des villes (plans ou absence de plans) : la symétrie dans les villes romaines (cardo et decumanus), la relative « anarchie » dans les villes grecques. A Athènes, l'agora et l'Acropole ; à Rome, le forum...
- ❑ maquettes à construire ou plans de maisons (romaine et grecque) : cf le magazine « Arkéo junior » n° 25 (nov 1996) pour la maison romaine et n° 96 (avril 2003) pour la maison grecque.
- ❑ MICHEL François, *La maison romaine*, (illustrations de Yves LARVOR). Coll. « L'univers en relief », Actes Sud Junior
- ❑ *La Rome des Césars*, vidéocassette, Coll. « Archéo Vidéo », éd. Atlas (reconstitution de la naissance et de la construction de Rome en images de synthèse)
- ❑ magazine documentaire : BT 1171 : *La villa gallo-romaine*
- ❑ des sites sur Internet présentent des plans de maisons et des descriptions de pièces.

3. VISITES – VOYAGES

Voyages de plusieurs jours ou sorties d'une journée.

- ❑ Augst (Augusta Raurica) près de Bâle : villa romaine reconstituée d'après une villa de Pompéi
- ❑ Glanum, ville gallo-romaine près de St Rémy de Provence
- ❑ Vaison-la-Romaine
- ❑ la Campanie : Pompéi et Herculaneum en transdisciplinarité (arts, SVT...)
- ❑ la Grèce